



Livello Intermedio-Avanzato

Stefania Borrelli

APPUNTI DI VIAGGIO

« Sorrento Capri Anacapri »

Produzione audiovisiva: Manuale + DVD

Manuale
dello studente

Esplorare

Conoscere

Approfondire



ESPLORITALIA

ESPLORITALIA- Appunti di viaggio

APPUNTI DI VIAGGIO

ovvero

I luoghi della memoria

“Sorrento - Capri - Anacapri”

Manuale dello studente

a cura di Stefania Borrelli

1° edizione

Livello Intermedio - Avanzato

ESPLORITALIA

INTRODUZIONE



Questo manuale si rivolge a studenti di italiano di livello intermedio-avanzato (B2 – C1) con un background linguistico e culturale misto e si presta ad essere utilizzato come supporto alla visione del DVD *“Sorrento, Capri, Anacapri”*.

Il programma *“Appunti di viaggio”* nasce da due solide convinzioni dell’autrice. La prima è che apprendere una lingua straniera possa essere divertente; la seconda è che i documentari culturali, informativi ed educativi siano un ottimo strumento per imparare piacevolmente una lingua straniera.

L’idea di questo programma nasce dalla constatazione di una carenza di video per la didattica L2, specialmente per livello intermedio ed avanzato, mirati al mantenimento e perfezionamento della lingua italiana.

Fatta eccezione ai film in lingua originale e sottotitolati, o ad alcuni video corsi che utilizzano dialoghi più o meno autentici, o brani selezionati da trasmissioni televisive, ben poco o assente è il materiale filmato prodotto appositamente per la didattica.

Si è notata una mancanza, e con essa, una sempre maggiore richiesta da parte dello studente medio-avanzato, di filmati autentici o didattizzati, di documentari culturali che lo possano avvicinare autonomamente alle varie produzioni radio-televisive.

La realtà dei fatti è che molto spesso lo studente, una volta acquisita una buona base grammaticale, una capacità di sostenere semplici conversazioni e comprendere informazioni su argomenti familiari, raggiunge “un punto di stallo”, si blocca.

Non a caso, succede frequentemente, specialmente nelle Università all’estero, che gli insegnanti si vedano “perdere per strada” anche ottimi, validi studenti, spesso sfiduciati nel proseguire i corsi, nel fare “il salto”. Trovano, psicologicamente e concretamente, un “divario” fra l’italiano appreso a scuola e quello vissuto “fuori”. Vengono incoraggiati ad utilizzare anche indipendentemente laboratori linguistici, a guardare film e programmi Tv nelle proprie case, per praticare la comprensione all’ascolto, ma, nonostante Internet abbia reso globalmente disponibile una vasta gamma di produzioni televisive, lo studente si sente comunque impaurito ad affrontare “da solo” un mondo così diverso da quello scolastico: la difficoltà e velocità di linguaggio è, senza dubbio, fonte di scoraggiamento.

“Appunti di viaggio” vuole essere questo “ponte di supporto” che conduca lo studente, motivandolo, al mondo italiano, che lo renda così stimolato a “viaggiare” da solo nella realtà mediatica.

Il Manuale si colloca all’interno di un più ambizioso progetto dell’autrice: fornire uno strumento non solo per l’apprendimento della lingua ma anche per l’avvicinamento guidato e piacevole alla cultura italiana. Non dimentichiamoci che l’italiano nasce e mantiene la sua tradizione come lingua di cultura. Per questo si è voluto porre l’accento sull’elemento culturale, oltretutto linguistico, e proporre al discente un mezzo per “prepararlo” in modo graduato all’ascolto e alla visione dei vari documentari televisivi e cinematografici di vario genere, il cui numero di appassionati è in netta crescita.

“Appunti di viaggio”, vuole essere una finestra sull’Italia, un mezzo per far innamorare del Bel Paese chi ne studia la lingua, attraverso una cura attenta e mirata sul piano linguistico, visuale e contenutistico.

ESPLORITALIA- Appunti di viaggio

Essendo essenzialmente un documentario con funzione quindi divulgativa, descrittiva ed informativa, l'italiano che viene utilizzato è quello standard, con alternanza di registro formale, informale ed accenni di toni colloquiali.

Il tutto, senza trascurare l'elemento dell'autenticità e "spontaneità" dei filmati, in cui si incrociano riflessioni ed emozioni, descrizioni e passioni. In effetti, l'aspetto documentaristico si alterna con quello del diario di viaggio in cui il discente si vedrà protagonista, e non solo spettatore, immerso in splendidi scenari.

Le immagini suggestive di un'Italia ricca di colori e di atmosfere idilliache fanno da sfondo al testo che assume l'aspetto descrittivo e allo stesso tempo narrativo.

Il rapporto fra parole ed immagini nel video, è appositamente ridondante e complementare, ma anche parallelo (e a tratti contrario), al fine di stimolare il discente alla comprensione globale, legandolo, così, da rigidi schemi di apprendimento.

Va altresì detto che anche per lo sfondo sonoro è stata posta una particolare attenzione: con esso intendiamo sia la scelta accurata di musiche diversificate in base alle scene, sia il proposito di conservare, per quanto sia possibile, l'audio originale (voci, brusii, cinguettii, sciabordio di acqua, ecc.) in modo tale che video e audio si fondano armoniosamente.

Riguardo al contenuto del testo, si va dai riferimenti storico-letterari a quelli geografici, artistici, botanici, culinari, sociali e mondani.

Come usare il Manuale + DVD

Il video può essere visto ed analizzato, a livello didattico, nel suo insieme o suddiviso nelle 4 principali "tappe" di viaggio: Sorrento, Capri, Anacapri, ritorno a Capri.

Il programma è stato studiato appositamente sia per l'apprendimento in classe, con esercitazioni in laboratorio audio-video, che per lo studio autonomo. In entrambi i casi le sequenze possono essere viste e riviste, le scene messe in pausa ed avere così il tempo necessario per la comprensione della lingua.

Per lo studio in classe, si può prima mostrare l'intero documentario, per avere una visione globale del programma, oppure selezionare brevi filmati (dai 2 ai 5 minuti) isolabili e adatti ad uno sfruttamento intensivo, come potrebbe essere un qualsiasi testo di altro genere. Quest'ultimo metodo è forse più idoneo in quanto, nelle prime fasi di ascolto e visione in lingua straniera, l'attenzione e quindi la concentrazione degli studenti è limitata. In genere è consigliabile una durata massima di 7-8 minuti.

Si può dividere la visione del documentario in più lezioni in modo da offrire delle attività e poter affrontare meglio le difficoltà che incontrano gli studenti in quel momento. A questo scopo il video è stato suddiviso in ben 24 sezioni, o video clips (se si considerano anche la sigla di apertura e di chiusura, che possono anch'esse essere prestate ad attività didattiche). La scelta della segmentazione è stata fatta in base ai luoghi dei filmati (es.: la stazione, il ristorante, la piazza, il porto, ecc.) o alle azioni (fare spese, visitare un museo, fare un'escursione in campagna, ecc.), anche se in alcune di queste sezioni possono presentarsi più ambienti e situazioni differenti. Di conseguenza, la durata è molto variabile: si va dai 10 secondi a quasi 5 minuti per video clip.

L'intero programma, Manuale + DVD, così suddiviso nelle sue sequenze ed esercizi, si presta benissimo ad un lavoro in laboratorio di circa 6-8 ore. La durata però potrà essere molto variabile a seconda delle ulteriori attività che si possono creare o dell'obiettivo che si vuole raggiungere. Qualora infatti si abbia poco tempo a disposizione e si decida di mostrare il filmato in una sola ripresa (consigliabile comunque solo per livelli più avanzati) o di suddividerlo al massimo in due o tre lezioni, molte delle attività inerenti al lessico e alla produzione scritta potranno eventualmente venire assegnate per un lavoro a casa. È questo il caso della scelta di destinare l'intera visione del filmato e lo svolgimento di buona parte degli esercizi come "compito per le vacanze" o per un ripasso globale.

ESPLORITALIA- Appunti di viaggio

Una volta deciso l'obiettivo da realizzare, l'insegnante costruirà poi la propria "scaletta" da cui sviluppare l'unità didattica:

- ❑ l'argomento, la formulazione di ipotesi e le parole-chiave orienteranno la fase di motivazione. È necessario ricordare che il questionario introduttivo alle sequenze non si limita strettamente a ciò che si vedrà nel filmato ma offre uno spunto per "andare oltre", per sviluppare la creatività e l'immaginazione, arricchendo il panorama linguistico e culturale;
- ❑ le domande per la comprensione forniranno una guida al primo incontro con il testo, che potrà avvenire nella dimensione solo sonora, solo visiva o nella versione originale completa di video e di sonoro;
- ❑ la trascrizione del sonoro permetterà di costruire esercizi di cloze, incastro o abbinamento per sviluppare le abilità ricettive e non più solo orali;
- ❑ lo sfruttamento intensivo del filmato permetterà e faciliterà un reimpiego meno guidato: vedere l'intero filmato a casa propria, dopo aver lavorato intensamente su una sua sequenza, metterà in moto la fase inconscia dell' acquisizione. Il video, infatti, sotto forma di "diario di viaggio", con input significativi di carattere contenutistico, soprattutto dal punto di vista culturale, vuole stimolare il piacere della visione, permettendo così al discente di concentrarsi, perchè affascinato, sullo sviluppo narrativo del testo, dimenticando così che in quel momento sta anche "imparando" una lingua (si veda la teoria del filtro affettivo di Krashen).

Il filmato-documentario, prodotto appositamente come materiale autentico, ma volto ad essere didattizzato, può sembrare difficile al primo ascolto, per la velocità dell'eloquio (che però a tratti presenta ritmi differenti e pause) e la conseguente difficoltà di comprensione da parte degli studenti. Ciò non deve scoraggiare perchè, come sappiamo, non è necessario che lo studente capisca tutto e subito, specialmente nelle prime fasi d'ascolto, ma bisogna incoraggiare la comprensione globale, riservando quella analitica in un secondo tempo. Si vuole quindi fornire una serie di spunti e di strumenti per migliorare ascoltando e riascoltando.

Come già affermato, anche la possibilità di uno studio individuale è comunque favorita e resa possibile grazie alla fedele trascrizione del testo inserita nel manuale a parte, assieme alla soluzione degli esercizi, facilitando così la comprensione e permettendo allo studente di avere "i propri tempi" di apprendimento. Inoltre, l'apparente velocità di espressione, viene "tradita" da un contenuto testuale che può, per alcuni, risultare piuttosto semplice.

È perciò utile, anche per chi non volesse, o non avesse il tempo e la costanza di eseguire le varie attività didattiche e gli esercizi appositamente preparati, ma avesse l'unico intento di "mantenere la lingua" in modo piacevole e di non perdere la pratica all'ascolto, arricchendo altresì le proprie conoscenze culturali e linguistiche.

Il video comunque, non è rivolto solo agli studenti stranieri ma anche alla scuola italiana con studenti madrelingua e , nonostante la struttura didattica, a chiunque apprezzi le bellezze culturali, naturali ed artistiche italiane.

Il programma *Appunti di viaggio* è composto da:

- ❑ un Dvd con filmati didattici;
- ❑ un manuale dello studente con esercizi concentrati sia sull'audio che sull'immagine: attività di pre-ascolto, comprensione del testo, riflessione sul testo, lavoro sul lessico, lavoro sulla lingua, produzione scritta, curiosità linguistiche e culturali;
- ❑ un manuale con trascrizione dei testi, piccolo glossario e soluzione degli esercizi.

Non mi resta, a questo punto, che augurare a tutti una buona visione !

A. QUESTIONARIO INTRODUTTIVO

Fai queste domande a un tuo compagno e annota le sue risposte. Poi riferisci all'insegnante le informazioni ottenute.



1. Hai mai visitato queste località?
2. Se sì, che mezzo di trasporto hai utilizzato viaggiando per l'Italia?
3. Conosci dei cantanti, attori o poeti napoletani?
4. Prova ad immaginare l'origine di queste località. Per esempio, cosa ti fa pensare la parola "Sorrento"? E "Capri"?
5. Sorrento è famosa per quale tipo di frutto?
6. Durante i secoli, molte popolazioni antiche hanno dominato in Italia. Ne conosci qualche nome?

B. LESSICO: PAROLE CHIAVE

Conosci delle parole che si possono associare a Sorrento e Capri?

B. LESSICO: ABBINARE

Collega ogni parola o gruppo di parole della colonna a sinistra con la rispettiva definizione della colonna a destra:

- | | |
|--------------------------|---|
| 1. tappa | a. molluschi animali acquatici provvisti di conchiglia |
| 2. alba | b. attraversare un luogo per tutta la sua estensione |
| 3. dentice | c. arrampicarsi con sforzo |
| 4. cozze | d. piccola via stretta |
| 5. stabilimenti balneari | e. il momento del passaggio dalla notte al giorno |
| 6. fondersi | f. inatteso, non previsto |
| 7. tufo | g. estesa, allargata |
| 8. d'improvviso | h. miscele esplosive usate per spettacoli pirotecnici |
| 9. ampliata | i. unirsi in un tutto unico |
| 10. degustazione | l. grosso pesce marino con grandi denti |
| 11. fuochi d'artificio | m. quasi, all'incirca |
| 12. percorrere | n. edifici o insieme di impianti in località di mare |
| 13. pressoché | o. il percorso, il tratto di strada fra una sosta e l'altra |
| 14. vicioletto | p. tipo di roccia usato come materiale da costruzione |
| 15. inerpinarsi | q. assaggio, atto dell'assaporare |



C. VERIFICARE

Indica se le seguenti affermazioni sono vere o false.

	V	F
1. Per Leone Tolstoj, Sorrento dà un senso di tranquillità		
2. I pescatori arrivano in spiaggia la mattina presto		
3. Il mare di Sorrento è povero di frutti di mare		
4. Nella Marina Grande, il villaggio dei pescatori è simile a quello di tanti anni fa		
5. La strada in salita porta alla chiesa di Sant'Anna		
6. La chiesa di Sant'Anna è stata costruita alla fine del XVI secolo		
7. Sant'Anna viene celebrata la prima domenica di luglio		
8. Nella Marina Grande, le strade di origine greca e romana sono rimaste quasi intatte		



C. VERIFICARE

Indica se le seguenti affermazioni sono vere o false.

	V	F
1. La vista del mare di Sorrento toglie il respiro		
2. Da Sorrento si possono raggiungere facilmente altre città della costa		
3. Positano dista più di 50 km da Sorrento		
4. Il regista Franco Zeffirelli fa riferimento ai versi di Torquato Tasso		

D. SPIEGARE

Prova a spiegare con parole tue questa frase:



*... E dá per gli occhi una dolcezza al core
che intender non la può chi non la prova.*
(Dante Alighieri)

Così viene descritta Positano dal celebre regista Franco Zeffirelli nella sua lettera d' amore a questa meravigliosa città adagiata sulla Costa Amalfitana.

Sequenza n.8 - Partenza per Capri

10:28-13:12

**Durante e dopo
la visione**

C. QUESTIONARIO A SCELTA MULTIPLA

Rispondi alle seguenti domande:

1. Dalla villa comunale si può vedere:

- il mercato con le bancarelle
- il panorama del golfo di Napoli
- niente perchè è in discesa

2. Il porto di Sorrento si trova a:

- Marina Grande
- Marina Piccola
- Marina Alta

3. Sorrento è forse di origine:

- greca
- romana
- etrusca

4. Le Sirene attraevano i marinai:

- ballando
- cantando
- nuotando

5. Sorrento fu dominata:

- dagli Etruschi e dai Romani
- dai Galli e dai Celti
- dagli Slavi



C. VERIFICARE

Indica se le seguenti affermazioni sono vere o false.

	V	F
1. La Piazzetta è dedicata a Guglielmo I		
2. La Piazzetta rappresenta il centro dell'isola solo per i Capresi		
3. La Piazzetta è il luogo ideale per incontrarsi e conversare		
4. In passato nella Piazzetta c'era un mercato		
4. La chiesa di S. Stefano risale alla fine del 1600		

Ci facciamo quattro passi in Piazzetta?

- D. Le seguenti espressioni idiomatiche sono di solito usate nella lingua parlata o in contesti informali. Sostituisci le parole sottolineate con la corrispondente espressione idiomatica, accordando il verbo al tempo giusto:**

prendere un boccone – dare un passaggio - farsi quattro passi –
fare un colpo di telefono - fare un salto -

1. Perché non camminiamo un pò?

2. Scusami, devo andare un momento in farmacia.

3. Vieni a mangiare qualcosa da me?

4. Appena puoi, chiamami.

5. Ti dispiace accompagnarmi a casa con la macchina?

Prima della visione



A. QUESTIONARIO INTRODUTTIVO

1. Hai il pollice verde?
2. Conosci alcune piante mediterranee?
3. Conosci delle erbe aromatiche?
4. Quali sono, secondo te, le tipiche piante aromatiche usate frequentemente per cucinare i piatti italiani?

B. LESSICO: ABBINARE

Associa ogni erba o albero al suo rispettivo gruppo di appartenenza:



Basilico	Prezzemolo	Arancio	Maggiorana	Pompelmo
Rosmarino	Mandarino	Timo	Limone	Origano

ERBE AROMATICHE

AGRUMI



SENZA SONORO

C. QUESTIONARIO A SCELTA MULTIPLA

Sei un bravo osservatore?

Guarda il filmato una o due volte senza sonoro, poi rispondi alle seguenti domande:

1. Nel laboratorio Carthusia c'è :
 - un'aspirapolvere vicino alla porta
 - un'aspirapolvere appoggiata al muro
 - una sedia vicino al muro

2. Il pavimento sembra in :
 - cotto o ceramica
 - legno o gomma
 - marmo o granito

3. Dalla finestra si vede:
 - la strada con gli alberi
 - solo molti alberi
 - il mare e gli alberi

1. Nel soffitto c'è:
 - una vetrata con disegno floreale blu e verde
 - una vetrata con disegno florale celeste e giallo
 - una vetrina con disegno geometrico celeste e giallo

RIFLESSIONE GRAMMATICALE: REVISIONE E RINFORZO

A. CORRISPONDERE

1. Trova il sostantivo corrispondente al verbo

- | | | |
|----------------|------------------------------|--------------------|
| 1. Descrivere | La descrizione del paesaggio | |
| 2. Partire | _____ | del mio amico |
| 3. Demolire | _____ | dell'edificio |
| 4. Fondare | _____ | del progetto |
| 5. Ampliare | _____ | della chiesa |
| 6. Svolgere | _____ | del tema |
| 7. Completare | _____ | dell'opera |
| 8. Narrare | _____ | autobiografica |
| 9. Festeggiare | _____ | dell'ospite |
| 10. Conservare | _____ | dell'ambiente |
| 11. Ambire | _____ | del professionista |
| 12. Accogliere | _____ | del sindaco |

-izione
-azione
-imento
-amento
-enza

2. Trova il verbo corrispondente al sostantivo o all'aggettivo:

- | | | | |
|---------------|-------|------------------|-------|
| 1. ricco | _____ | 6. accogliente | _____ |
| 2. raccolto | _____ | 7. immersione | _____ |
| 3. protezione | _____ | 8. eco | _____ |
| 4. accesso | _____ | 9. attrazione | _____ |
| 5. discesa | _____ | 10. sorprendente | _____ |

3. Trova gli avverbi o le forme avverbiali equivalenti:

- | | | | |
|--------------------|-------|------------------|-------|
| 1. tutti i giorni | _____ | 4. d'improvviso | _____ |
| 2. con fermezza | _____ | 5. adesso | _____ |
| 3. in modo preciso | _____ | 6. in modo ampio | _____ |

B. OPPORRE

1. Trova i contrari dei seguenti aggettivi

- | | | | |
|---------------|-------|---------------|-------|
| 1. tipico | _____ | 8. importante | _____ |
| 2. popolare | _____ | 9. tortuoso | _____ |
| 3. suggestivo | _____ | 10. elegante | _____ |
| 4. splendido | _____ | 11. famoso | _____ |
| 5. breve | _____ | 12. comune | _____ |
| 6. eterno | _____ | 13. naturale | _____ |
| 7. discreto | _____ | 14. noto | _____ |

C. ELIMINARE

Fra i seguenti gruppi di avverbi e congiunzioni elimina l'intruso.

- | | | | |
|----------------|----------|---------------|-----------------|
| 1. del resto | in fondo | dopo tutto | a fondo |
| 2. pure | anche | però | persino |
| 3. eppure | tuttavia | ciononostante | tutt'altro |
| 4. nonché | neppure | nemmeno | neanche |
| 5. in seguito | innanzi | dopo | successivamente |
| 6. magari | forse | difficilmente | probabilmente |
| 7. addirittura | invece | piuttosto | anzi |
| 8. attualmente | adesso | al momento | in realtà |

2. **Scegli il verbo impersonale corretto fra quelli nella lista inserendolo nelle frasi con gli opportuni pronomi e formando il corretto tempo verbale:**

piacere	costare	mancare	accadere	succedere
capitare	servire	sembrare	giovare	

1. (a me – passato prossimo) _____ di vedere la tua amica, ma non sono sicuro.
2. (a lei condizionale passato) _____ venire in vacanza con noi ma non poteva lasciare l'ufficio.
3. Cosa (a lui – passato prossimo) _____? Niente, ha litigato con il portiere dell'hotel.
4. (a me – passato prossimo) _____ una fortuna alloggiare in quell'albergo!
5. (a Mario – condizionale presente) _____ molto trascorrere le vacanze sulla Costa Amalfitana, ma ormai ha deciso che preferisce rimanere a casa.
6. Scusi, (a me – condizionale presente) _____ quegli opuscoli. Me li potrebbe dare?
7. Non puoi immaginare quello che (a noi – passato prossimo) _____ questa mattina!
8. Se (a lui – congiuntivo trapassato) _____ una cosa simile, non sarebbe rimasto ancora una settimana in vacanza.